



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活につ

いて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語

学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ

パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、

電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのお知らせ

Tramite la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil durante el mes de agosto

Si no entrega la declaración de estado actual en el mes de agosto, no podrá seguir percibiendo el subsidio infantil.

Las personas cuyas prestaciones hayan sido suspendidas también deben presentar la declaración.

Informes: Sec. de Crianza y Subvención ☎06-6858-2329

児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。

手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para aquellos que residen o trabajan en Osaka. Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Del viernes 1 al viernes 15 de agosto.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso del Segundo Edificio de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el viernes 15 de agosto (dará fe el matasellos del correo). También se puede aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(金)~15日(金)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内

(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Ventanilla para feriados de agosto y septiembre.

Fecha y hora: Sábado 9 de agosto / Sábado 13 de septiembre, 9:00 - 13:00

Lugar: Municipalidad de Toyonaka ①Edificio principal ②Segundo edificio

Contenido:①Cambio de domicilio / Registro del Koseki y trámite de diversos certificados (puede que no se acepten a aquellos que recientemente hayan registrado su koseki).

②Recibir la tarjeta My Number

¿Qué tiene que traer?:①Documentos de identificación ②Véanse los documentos adjuntos a la notificación de emisión.

Informes: Sec de Ciudadanos ☎06-6858-2202

*Véase el sitio web de la ciudad para las operaciones de tramitación y los documentos necesarios. Puede sacar cita para algunos trámites en el sitio web de la ciudad o en la cuenta oficial en LINE.

■Se activará el altavoz de catástrofes.

Debido al simulacro de transmisión simultánea de información J-Alert (sistema nacional de alerta instantánea), se emitirá audio de simulacro desde altavoces de prevención de catástrofes instalados en 61 lugares, incluidas las escuelas primarias municipales, hacia las 11:00 del miércoles 20 de agosto (el alcance del audio es en un radio de aproximadamente 250 m).

Aproveche esta oportunidad para preparar e inspeccionar su hogar en caso de emergencia.

Informes: Sec. de Control de Crisis ☎06-6858-2683

■Sumerja los fuegos artificiales en agua antes de depositarlos en la basura combustible

Los fuegos artificiales, usados o sin usar, deben empaparse siempre en agua antes de tirarlos a la basura combustible, ya que esto puede suponer un riesgo de incendio para los vehículos de recolección de basura.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土) 9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容:①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍の届け出をした人は受け付けできない場合があります)

②マイナンバーカードの受け取り

持ち物:①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカー

から訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Refuerzo Académico para niños con Raíces en el Extranjero

Fecha y hora: Lunes 4, jueves 14, domingo 17, Sábado 23 y domingo 24 de agosto, 13:00 - 15:00.

Contenido: Voluntarios universitarios ayudan con los deberes escolares.

Orientado a: Niños de primaria a preparatoria que tengan raíces en el extranjero, 8 de cada grupo.

Inscripciones: Hasta el sábado 9 de agosto en el mismo Centro. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00~

15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生、各8人、

申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆Clínicas de emergencia

●Clinicas de Emergencia en Feriados (Med. Interna, Pediatría y Odontología)

Horario: Domingos, feriados, jueves 14 y viernes 15 de agosto 9:30 - 11:30 (consultas desde las 10:00), 13:00 - 16:30

Lugar: Clínica de la Sede Central del Centro Médico de Salud (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Clínica Sur del mismo Centro (Shimaecho) ☎06-6332-8558

Fax para la sede central y las clínicas del sur. FAX:06-6852-6635

*Las lesiones, fracturas, quemaduras e ingestión de cuerpos extraños no pueden ser tratadas por las instituciones médicas mencionadas.

*Si no sabe a donde acudir, consulte al Centro de Información Médica de Emergencias de la Prefectura: ☎06-6693-1199 (atención las 24 horas, los 365 días del año)

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)

